

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 89 (2002)  
**Heft:** 04: Forschung im Büro = Recherche à l'agence = Research in the office

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

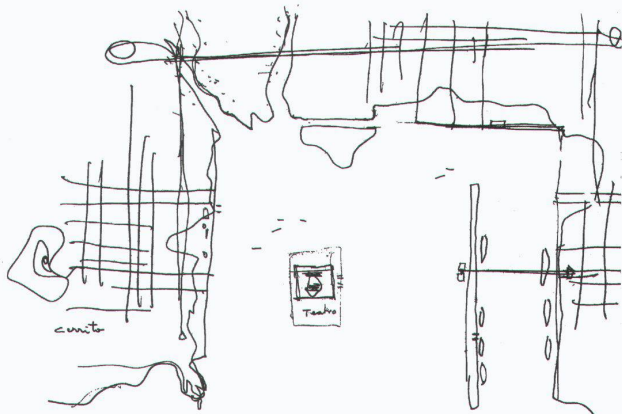
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Hafenstädte

Die Umstellung des Schiffftransports auf Containerfracht und der Rückgang des Personenverkehrs hat die bestehenden Häfen wertlos gemacht und zum Bau von weit ausserhalb der Städte liegenden Anlagen geführt. Unverhofft ist die spezifische Identität der Hafenstädte in Frage gestellt. Es gilt heute, die ausgedehnten Hafenbrachen mit ihrem attraktiven Stadtentwicklungspotenzial neu zu urbanisieren. Mit welchen Visionen und Strategien wollen die Hafenstädte, die paradoxerweise durch die unzugänglichen Hafenanlagen vom Wasser getrennt waren, den attraktiven Zugang zum Meer neu erobern? Alle Hafenstädte – nicht nur Amsterdam, Rotterdam oder London – sind im Umbruch und versuchen, sich mit verschiedensten Konzepten und Planungen die wiedererlangte Lage am Meer zunutze zu machen und sich als Hafenstädte neu zu definieren. wbw gibt einen Überblick und greift einige Städte, einige Projekte heraus.

## Villes portuaires

Le passage du transport maritime aux conteneurs et la diminution du trafic passager a enlevé aux ports existants leur valeur et a motivé la réalisation d'installations loin en dehors des villes. De manière inopinée, l'identité spécifique des villes portuaires est remise en question. Il s'agit aujourd'hui d'urbaniser à nouveau les vastes friches portuaires en tirant parti de leur attrait et de leur potentiel de développement.

Avec quelles visions et quelles stratégies les villes qui étaient paradoxalement coupées de l'eau par des installations portuaires inaccessibles tentent-elles de re-

conquérir leur accès à la mer? Toutes les villes de port – pas seulement Amsterdam, Rotterdam ou Londres – sont en reconversion: elles essayent de tirer parti de leur situation à nouveau en bordure de mer et de redéfinir leur identité de cité portuaire. Cette édition de wbw donnera une vue d'ensemble et présentera quelques villes, quelques projets.

## Harbour cities

Falling passenger numbers and the shift from transport by ship to container freight have rendered existing ports worthless and led to the construction of new complexes on the urban periphery. The specific identity of ports has unexpectedly been called into question. The attractive urban potential of these extensive yet derelict harbour sites now has to be exploited by redevelopment. What visions and strategies are ports adopting to deal with the paradox of being cut off from the water by inaccessible dock facilities and to regain the attractive feature of access to the sea or river? All ports – not just Amsterdam, Rotterdam or London – are in a state of upheaval; they are coming up with a variety of concepts and plans for making use of their maritime sites now that they have got them back again, and redefining their nature as ports. wbw surveys the scene and picks out selected cities and projects.

## Impressum

89./56. Jahrgang, ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal jährlich  
im Verlag Werk AG, Zürich

## Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich  
Tel. 01 218 14 30, Fax 01 218 14 34  
E-Mail: wbw.zh@bluewin.ch  
www.werkbauenundwohnen.ch

## Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS  
Bund Schweizer Architekten/  
Fédération des Architectes Suisses  
VSI.ASAL. Vereinigung Schweizer Innenarchitekten/  
-architektinnen/ Association Suisse des Architectes  
d'Intérieur

## Redaktion

André Bideau, Irma Noseda, Christa Zeller  
Redaktion VSI.ASAL.-Seiten: Christina Sonderegger

## Geschäftsleitung

Regula Haffner

## Gestaltung

Frank Faßmer, Matthias Megyeri, Daniel Sauter,  
Maximiliane Schröder

## Druckvorstufe

NZZ Fretz AG, Schlieren

## Druck

Zollikofer AG, 9001 St. Gallen

## Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Marc M. Angélli, Zürich/Los Angeles; Gilles Barbey, Lausanne; Dr. Lucius Burckhardt, Basel; Andrea Deplazes, Chur; Oliver J. Domeisen, London; Philipp Esch, Zürich; Paolo Fumagalli, Lugano; Petra Hagen Hodgson, Frankfurt; Dr. Dieter Hoffmann-Axthelm, Berlin; Ernst Hubeli, Zürich; Prof. Joachim Andreas Joedicke, Schwerin, Dr. Gert Kähler, Hamburg; Adolf Krischanitz, Wien; Christoph Luchsinger, Luzern; Rodolphe Luscher, Lausanne; Sylvain Malfroy, Neuchâtel; José Luis Mateo, Barcelona; Philipp Oswald, Berlin; Urs Primas, Amsterdam; Andreas Ruby, Köln; Jaime Salazar, Barcelona; Wolfgang Jean Stock, München, Martin Tschanz, Zürich; Klaus Dieter Weiss, Hannover; Ueli Zbinden, Zürich/München; Walter Zschokke, Wien. bauen+rechten: Dr. iur. Thomas Heiniger, Rechtsanwalt, Isabelle Vogt, Rechtsanwältin

## Übersetzungen

Roseanne Altstatt, Laurent Auberson, Ishbel Flett,

## Inseratenverwaltung

Bauen+Wohnen GmbH, Vogelsangstrasse 48, Postfach,  
CH-8033 Zürich, Tel. 01 362 95 66, Fax 01 362 70 32,  
E-mail b.wanzeigen@dubinet.ch  
Gilbert Pfau, Judith Guex

## Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St.Gallen,  
Tel. 071 272 73 47, Fax 071 272 73 84  
E-Mail: wbw@zollikofer.ch

## Bezugsbedingungen (inkl. MwSt.)

Jahresabonnement	CHF	200.-
Studentenabonnement	CHF	140.-
Einzelhefte (+Porto)	CHF	25.-

## Bezugsbedingungen Ausland

Jahresabonnement	CHF/Euro	220.-/135.-
Studentenabonnement	CHF/Euro	145.-/ 95.-
Einzelhefte (+Porto)	CHF/Euro	25.-/ 16.-

Abbestellungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert.

Für nicht angefordertes Material übernimmt die Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des Verlages.